

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27243]

17 OCTOBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des Sociétés de Transport en commun de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 8°;Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1^o, a);

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les Sociétés de Transport en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992, fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les Sociétés de Transport en commun en Région wallonne, modifié le 1^{er} septembre 1994, le 14 septembre 1995, le 11 janvier 2001 et le 13 mars 2009;

Considérant les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 octobre 2013;

Sur la proposition du Ministre de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des Sociétés de Transport en commun de la Région wallonne.**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.**Art. 3.** Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2014.

Namur, le 17 octobre 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTELe Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Annexe

A. TARIFS APPLIQUES A PARTIR DU 01.02.2014**1. Généralités**1.1. Les titres émis avant le 1^{er} février 2014 restent valables sur le réseau TEC jusqu'à leur fin de validité, avec application de la réglementation existante liée à ces titres au moment de leur achat.

1.2. Seuls les titres de transport dont les prix sont définis dans la présente annexe à l'arrêté modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des Sociétés de Transport en commun de la Région wallonne sont vendus à partir du 01 février 2014, avec application de leur nouvelle réglementation.

1.3. Lors de l'achat de son titre de transport dans le véhicule, le voyageur peut être obligé de présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, le préposé à la perception n'étant tenu qu'au change de 10 € au maximum, et ce dans la mesure de ses possibilités.

1.4. Le transport est gratuit sans formalité pour les enfants âgés de moins de 6 ans.

2. Ticket unitaire

2.1. Le ticket unitaire donne le droit de se déplacer sur une ou plusieurs lignes du TEC que ce soit en direct ou en correspondance. Toute montée en correspondance est autorisée, ce inclus l'aller-retour, dans les limites zonales et la limite de temps correspondante à la durée de validité du titre concerné.

2.2. Les tickets unitaires sont les suivants :

Type de parcours	Nombre de voyageur(s)	Durée de validité	Prix
1 ou 2 zones voisines	1	60 minutes	1,90 €
Tout le réseau TEC (hors lignes express)	1	90 minutes	3,00 €
Tout le réseau TEC	1	90 minutes	5,00 €
1 parcours en groupe sur tout le réseau TEC *	Maximum 5	90 minutes	8,00 €
1 ou 2 zones voisines	1	1 journée	4,00 €
1 ou 2 zones voisines	1	3 journées	8,00 €
Tout le réseau TEC	1	1 journée	8,00 €
Tout le réseau TEC	1	3 journées	16,00 €

* valable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés.

3. Cartes à voyages multiples

3.1. La carte multi-voyages donne le droit de se déplacer sur une ou plusieurs lignes du TEC que ce soit en direct ou en correspondance. La carte multi-voyages permet au voyageur d'acheter plusieurs voyages à l'avance. Il bénéficie ainsi d'une réduction intéressante sur le prix de chaque voyage.

3.2. La réglementation relative à la fixation du tarif et aux limites de temps de validité est la même que celle du titre unitaire.

3.3. Toute montée en correspondance est autorisée, ce inclus l'aller-retour, dans les limites zonales et la limite de temps correspondante à la durée de validité du type de parcours oblitéré sur le titre concerné :

Type de parcours	Durée de validité	Prix par parcours	Prix réduit % par parcours
1-2 zones voisines	60 minutes	1,10 €	0,80 €
Tout le réseau TEC (hors lignes express)	90 minutes	2,20 €	1,60 €
Tout le réseau TEC	90 minutes	3,30 €	2,40 €

3.4. Les cartes multi-voyages sont les suivantes :

Type de carte	Type de parcours autorisé	Nombre de parcours	Durée de validité par parcours	Prix
MULTI 8	1 ou 2 zones voisines	8	60 minutes	8,80 €
MULTI 8 %	1 ou 2 zones voisines	8	60 minutes	6,40 €
MULTIFLEX	1 ou 2 zones voisines	12	60 minutes	13,20 €
	Tout le réseau TEC (hors lignes express)	6	90 minutes	
	Tout le réseau TEC	4	90 minutes	
MULTIFLEX %	1 ou 2 zones voisines	12	60 minutes	9,60 €
	Tout le réseau TEC (hors lignes express)	6	90 minutes	
	Tout le réseau TEC	4	90 minutes	

3.5. Les cartes MULTIFLEX permettent le choix par le voyageur de son parcours à chaque oblitération et existent aussi sous forme de carte avec décompte en euros dont le montant est choisi au moment où le client l'achète et est égal au minimum et au maximum techniques définis par le TEC.

3.6. Sans préjudice de tout autre tarif commercial, les cartes multi-voyages « % » sont réservés :

- aux membres d'une famille nombreuse, en possession de la carte délivrée par la SNCB ou la Ligue des Familles, ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique ;
- aux titulaires des statuts BIM-OMNIO, en possession de la carte délivrée par la SNCB, ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique;
- aux enfants de 6 à moins de 12 ans n'étant pas en possession du titre de transport gratuit spécifique;
- aux groupes à partir de 10 personnes voyageant ensemble sur l'ensemble du parcours.

4. Abonnements TEC

4.1. L'abonnement se compose d'une carte d'identification et d'un ticket de validation (ou, le cas échéant, de son équivalent sous format électronique) et donne le droit à un nombre illimité de voyages sur toutes les lignes TEC dans les limites zonales et la limite de temps correspondant à la durée de validité de l'abonnement.

4.2. Abonnements pour les personnes âgées de 12 à 24 ans :

Type de parcours	Durée de validité	Prix	Prix réduit %
1-2 zones voisines	1 mois	15,50 €	12,40 €
Tout le réseau TEC (hors lignes express)	1 mois	21,00 €	16,80 €
Tout le réseau TEC	1 mois	35,00 €	28,00 €
1-2 zones voisines	1 an	126,00 €	100,80 €
Tout le réseau TEC (hors lignes express)	1 an	165,00 €	132,00 €
Tout le réseau TEC	1 an	270,00 €	216,00 €

4.3. Abonnements pour les personnes âgées de 25 à 64 ans :

Type de parcours	Durée de validité	Prix	Prix réduit %
1-2 zones voisines	1 mois	37,00 €	29,60 €
Tout le réseau TEC (hors lignes express)	1 mois	46,50 €	37,20 €
Tout le réseau TEC	1 mois	70,00 €	56,00 €
1-2 zones voisines	1 an	312,00 €	249,00 €
Tout le réseau TEC (hors lignes express)	1 an	390,00 €	312,00 €
Tout le réseau TEC	1 an	560,00 €	448,00 €

4.4. Sans préjudice de tout autre tarif commercial, les abonnements 12-24 et 25-64 à prix réduit sont réservés aux membres d'une famille nombreuse, en possession de la carte délivrée par la SNCB ou la Ligue des Familles valable au 1^{er} jour de validité de l'abonnement ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique.

4.5. L'abonnement combiné annuel Cyclo-TEC est délivré aux détenteurs d'un abonnement payant à partir de 16 ans moyennant un supplément de 60 € au prix de l'abonnement annuel.

4.6. Tous les abonnements sont valables sur tout le réseau TEC les samedis, dimanches et les jours fériés légaux.

4.7. Les personnes âgées de 6 à 12 ans reçoivent, à leur demande, un abonnement gratuit valable sur tout le réseau TEC.

4.8. Les titulaires d'une carte pour raison patriotique délivrée par la SNCB reçoivent, à leur demande, un abonnement gratuit valable sur tout le réseau TEC.

4.9. Les personnes âgées de plus de 65 ans reçoivent, à leur demande, un abonnement valable sur tout le réseau TEC, moyennant une participation annuelle forfaitaire de 36 €.

4.10. Les personnes âgées de plus de 65 ans titulaires des statuts BIM-OMNIO, en possession de la carte délivrée par la SNCB, ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique, reçoivent, à leur demande, un abonnement gratuit valable sur tout le réseau TEC.

5. Abonnements TEC + train

5.1. Uniquement pour les agglomérations de Liège et de Charleroi, une offre combinée TEC + train est disponible auprès du TEC aux tarifs suivants :

Age	Durée de validité	Prix	Prix réduit %
12 à 24 ans	1 mois	20,00 €	16,00 €
25 à 64 ans	1 mois	40,00 €	32,00 €
12 à 24 ans	1 an	200,00 €	160,00 €
25 à 64 ans	1 an	400,00 €	320,00 €

L'abonnement se compose d'une carte d'identification et d'un ticket de validation (ou, le cas échéant, de son équivalent sous format électronique) et donne le droit durant la période de validité du ticket de validation à un nombre illimité de voyages sur toutes les lignes de bus et de train des zones de l'agglomération, respectivement de Liège ou de Charleroi. La réglementation des abonnements TEC s'y applique.

5.2. La carte train combinée SNCB + TEC permet à son titulaire de combiner – pour autant qu'il reste dans les limites de validité de son abonnement - le réseau SNCB et le réseau TEC. Elle est vendue uniquement par la SNCB et se compose d'une carte d'identification et d'un billet de validation (ou, le cas échéant, de son équivalent sous format électronique). La réglementation de la SNCB s'y applique.

Le supplément pour le transport régional à la carte train SNCB est délivré par la SNCB moyennant un supplément au prix de l'abonnement SNCB correspondant au type de parcours que le titulaire réalise sur le réseau TEC pour atteindre et/ou quitter la ou les gares SNCB :

Carte train SNCB	Complément TEC correspondant	
Abonnement scolaire mensuel, trimestriel ou annuel	1-2 zones voisines, comprenant la gare de départ, de correspondance ou de destination du trajet en train	12 à 24 ans
	Tout le réseau TEC (hors lignes express)	
	Tout le réseau TEC	
Abonnement trajet/réseau hebdomadaire, mensuel, trimestriel ou annuel	1-2 zones voisines, comprenant la gare de départ, de correspondance ou de destination du trajet en train	25 à 64 ans
	Tout le réseau TEC (hors lignes express)	
	Tout le réseau TEC	

Le tarif appliqué est le tarif de l'abonnement TEC correspondant, sauf dans les cas suivants :

5.2.1. Le complément TEC 12 à 24 ans correspondant à un abonnement scolaire bénéficie d'une réduction de 20 % sur le tarif de l'abonnement TEC correspondant;

5.2.2. Le complément TEC d'un abonnement scolaire/trajet/réseau trimestriel équivaut à trois fois le tarif de l'abonnement mensuel TEC correspondant;

5.2.3. Le complément TEC d'un abonnement trajet/réseau hebdomadaire équivaut à la moitié du tarif de l'abonnement mensuel TEC correspondant;

Les abonnements combinés SNCB + TEC sont aussi valables sur tout le réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

6. Zones urbaine et suburbaine de Bruxelles

6.1. La zone urbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Auderghem, Rouge Cloître sur la ligne E;
- Uccle, Petite Espinette sur les lignes 365a et W;
- Watermael-Boisfort, Heiligenborre sur la ligne 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen sur la ligne 40.

La zone suburbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants

- Hoeilart, Boomgaard sur la ligne 366;
- Beersel, Parasol sur la ligne 40.

- 6.2. Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale pour :
- la carte de 1 voyage jump, la carte urbaine de 10 voyages jump et le libre parcours d'un jour jump, valables dans la zone urbaine TEC;
 - la carte suburbaine de 5 voyages jump, valable dans les zones urbaine et suburbaine TEC.
 - les abonnements MTB qui permettent à son titulaire de voyager sur les réseaux du TEC, de la STIB, de DE LIJN et de la SNCB à l'intérieur du périmètre urbain bruxellois.

7. Tarifs commerciaux

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion, transport de colis,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

8. Tarifs divers

8.1. Transport de personnes à mobilité réduite :

Sur les services de transport de personnes à mobilité réduite, effectués par des associations pour le compte du TEC, il est appliqué le tarif du ticket unitaire, soit 1,90 € pour un parcours de 1 ou 2 zones et 3,00 € pour un parcours de 3 zones et plus.

Les détenteurs d'un titre de transport gratuit sur tout le réseau TEC, ainsi que les détenteurs d'un abonnement HORIZON+ 65+, bénéficient de la gratuité sur les services PMR.

8.2. Services de bus à la demande « Telbus » de la province de Luxembourg :

- Taxe de réservation de 1,90 € pour les bénéficiaires de la gratuité de transport sur le réseau TEC;
- Application du tarif du ticket unitaire pour les autres usagers;
- Tarif préférentiel de 1,50 € par personne lorsque la réservation concerne un groupe d'au moins 3 personnes.

8.3. City-bus de Charleroi :

Billet à prix unique de 1,00 € le trajet.

8.4. Navettes aéroport BSCA :

Prix unique de 5,00 € pour un parcours entre la gare de Charleroi Sud et l'aéroport de Gosselies.

8.5. Transport des demandeurs d'asile :

Pour les déplacements effectués dans le cadre de leur demande d'asile, les demandeurs d'asile disposent d'un ticket unitaire d'une journée sur tout le réseau TEC, vendu aux centres d'accueil de Fedasil, à la Croix Rouge et aux CPAS au prix de 4,00 €.

9. Frais administratifs

9.1. Le voyageur sans argent ne peut être transporté gratuitement. Le voyageur qui ne peut pas payer son titre de transport et est en ordre de paiement pour des amendes ou frais administratifs antérieurs peut être transporté s'il remplit une des conditions suivantes :

- avoir moins de 16 ans (sur preuve d'un document officiel);
- payer avec un billet rendant le change impossible et présenter une pièce d'identité;
- posséder un titre de transport qui s'avère défectueux sans disposer d'assez d'argent pour s'acquitter du prix du transport.

Il doit acquitter le prix de son voyage, majoré de frais administratifs de 2,50 €, dans les dix jours calendrier. S'il n'a pas payé les sommes dues dans ce délai, il est passible d'une amende administrative.

9.2. Frais administratifs pour la confection du duplicata d'un ticket mensuel ou annuel d'abonnement TEC ou d'un libre parcours réseau TEC gratuit : 10,00 €.

9.3. Frais administratif pour la délivrance d'attestation relative au prix des abonnements : 5,00 €.

9.4. Frais administratifs pour la restitution d'un objet trouvé : 5,00 €.

9.5. Frais administratifs visés à l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne : 50,00 €.

9.6. Frais administratifs visés à l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne : 2,50 €.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C - 2013/27243]

17. OKTOBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1^o, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995, am 11. Januar 2001 und am 13. März 2009;

In Erwägung der Vorschläge des Verwaltungsrats der "Société régionale wallonne du transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft);

Aufgrund des am 9. Oktober 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Oktober 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Auf Vorschlag des Ministers für Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarif Tabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

Art. 2 - Diese Tarife ersetzen die vorherigen, für das wallonische Netz geltenden Tarife.

Art. 3 - Der Minister für Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 15. Februar 2014 in Kraft.

Namur, den 17. Oktober 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Anlage

A. AB DEM 01.02.2014 ANGEWANDTE TARIFE

1. Allgemeines

1.1. Die vor dem 1. Februar 2014 ausgestellten Fahrausweise bleiben auf dem TEC-Netz bis zum Ende ihrer Gültigkeit unter Anwendung der mit diesen Ausweisen zum Zeitpunkt ihres Erwerbs verbundenen bestehenden Regelungsbestimmungen gültig.

1.2. Nur die Fahrausweise, deren Preise in der vorliegenden Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt sind, werden ab dem 1. Februar 2014 unter Anwendung ihrer neuen Regelung verkauft.

1.3. Beim Kauf seines Fahrscheins im Bus kann der Fahrgast verpflichtet werden, den Betrag vorzulegen, der dem genauen Preis der Strecke entspricht. Die mit der Erhebung beauftragte Person ist nur verpflichtet, bis höchstens 10 € zu wechseln, und dies soweit es möglich ist.

1.4. Die Beförderung von Kindern unter 6 Jahren ist ohne Formalitäten kostenlos.

2. Einheitsfahrschein

2.1. Der Einheitsfahrschein gibt Anrecht auf Fahrten mit oder ohne Umsteigen auf einer oder mehreren TEC-Linien. Jeder Umstieg einschließlich Hin- und Rückfahrt ist innerhalb der zonalen und zeitlichen Grenzen, die der Gültigkeitsdauer des betreffenden Fahrscheins entsprechen, erlaubt.

2.2. Die Einheitsfahrschein sind folgende:

Art der Strecke	Anzahl der Fahrgäste	Gültigkeitsdauer	Preis
1 oder 2 Nachbarzonen	1	60 Minuten	1,90 €
Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	1	90 Minuten	3,00 €
Das gesamte TEC-Netz	1	90 Minuten	5,00 €
1 Gruppenfahrt auf dem gesamten TEC-Netz*	Höchstens 5	90 Minuten	8,00 €
1 oder 2 Nachbarzonen	1	1 Tag	4,00 €
1 oder 2 Nachbarzonen	1	3 Tage	8,00 €
Das gesamte TEC-Netz	1	1 Tag	8,00 €
Das gesamte TEC-Netz	1	3 Tage	16,00 €

*Nur samstags, sonntags und an Feiertagen gültig.

3. Mehrfahrtenkarten

3.1. Die Mehrfahrtenkarte gibt Anrecht auf Fahrten mit oder ohne Umsteigen auf einer oder mehreren TEC-Linien. Die Mehrfahrtenkarte ermöglicht dem Fahrgast, mehrere Fahrten im Voraus zu kaufen. Somit erhält er eine interessante Ermäßigung auf den Preis einer jeden Fahrt.

3.2. Die Regelung bezüglich der Festlegung des Tarifs und der zeitlichen Gültigkeitsbegrenzung ist die gleiche wie für den Einheitsfahrschein.

3.3. Jeder Umstieg einschließlich Hin- und Rückfahrt ist innerhalb der zonalen und zeitlichen Grenzen, die der Gültigkeitsdauer der Art der Strecke entsprechen, die auf dem betreffenden Fahrschein entwertet wird, erlaubt.

Art der Strecke	Gültigkeitsdauer	Preis pro Fahrt	Ermäßigter Preis % pro Fahrt
1 - 2 Nachbarzonen	60 Minuten	1,10 €	0,80 €
Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	90 Minuten	2,20 €	1,60 €
Das gesamte TEC-Netz	90 Minuten	3,30 €	2,40 €

3.4. Die Mehrfahrtenkarten sind Folgende:

Art der Karte	Art der erlaubten Fahrt	Anzahl Fahrten	Gültigkeitsdauer pro Fahrt	Preis
MULTI 8	1 oder 2 Nachbarzonen	8	60 Minuten	8,80 €
MULTI 8 %	1 oder 2 Nachbarzonen	8	60 Minuten	6,40 €
MULTIFLEX	1 oder 2 Nachbarzonen	12	60 Minuten	13,20 €
	Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	6	90 Minuten	
	Das gesamte TEC-Netz	4	90 Minuten	
MULTIFLEX %	1 oder 2 Nachbarzonen	12	60 Minuten	9,60 €
	Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	6	90 Minuten	
	Das gesamte TEC-Netz	4	90 Minuten	

3.5. Die MULTIFLEX-Karten ermöglichen dem Fahrgast, seine Fahrstrecke bei jedem Entwerten auszuwählen, und sind ebenfalls in der Form einer Karte vorhanden, deren Wert in Euro vom Fahrgast zum Zeitpunkt des Erwerbs bestimmt wird und dem von der TEC festgelegten technischen Mindest- und Höchstbetrag entspricht.

3.6. Unbeschadet jedes anderen kommerziellen Tarifs werden die Mehrfahrtenkarten "%" folgenden Personen vorbehalten:

- den Mitgliedern einer kinderreichen Familie, die im Besitz des von der SNCB (NGBE) oder dem Bund der Familien ausgestellten Ausweises sind, oder ggf. vorbehaltlich einer Statusprüfung durch die TEC bei einer authentischen Quelle;
- den Inhabern des BIM-OMNIO Status, die im Besitz des von der SNCB ausgestellten Ausweises sind, oder ggf. vorbehaltlich einer Statusprüfung durch die TEC bei einer authentischen Quelle;
- den Kindern von 6 bis unter 12 Jahren, die nicht im Besitz des spezifischen kostenlosen Fahrausweises sind;
- den Gruppen ab 10 Personen, die zusammen auf der gesamten Strecke fahren.

4. TEC-Zeitkarten

4.1. Die Zeitkarte besteht aus einer Identifizierungskarte und einem Gültigkeitsschein (oder ggf. dessen elektronischem Äquivalent) und gibt Anrecht auf eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf allen TEC-Linien innerhalb der zonalen und zeitlichen Grenzen, die der Gültigkeitsdauer der Zeitkarte entsprechen.

4.2. Zeitkarten für Personen im Alter von 12 bis 24 Jahren:

Art der Strecke	Gültigkeitsdauer	Preis	Ermäßigter Preis %
1 - 2 Nachbarzonen	1 Monat	15,50 €	12,40 €
Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	1 Monat	21,00 €	16,80 €
Das gesamte TEC-Netz	1 Monat:	35,00 €	28,00 €
1 - 2 Nachbarzonen	1 Jahr	126,00 €	100,80 €
Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	1 Jahr	165,00 €	132,00 €
Das gesamte TEC-Netz	1 Jahr	270,00 €	216,00 €

4.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 64 Jahren:

Art der Strecke	Gültigkeitsdauer	Preis	Ermäßigter Preis %
1 - 2 Nachbarzonen	1 Monat	37,00 €	29,60 €
Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	1 Monat	46,50 €	37,20 €
Das gesamte TEC-Netz	1 Monat	70,00 €	56,00 €
1 - 2 Nachbarzonen	1 Jahr	312,00 €	249,00 €
Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	1 Jahr	390,00 €	312,00 €
Das gesamte TEC-Netz	1 Jahr	560,00 €	448,00 €

4.4. Unbeschadet jedes anderen kommerziellen Tarifs werden die verbilligten Zeitkarten 12-24 und 25-64 den Mitgliedern einer kinderreichen Familie vorbehalten, die im Besitz der von der SNCB (NGBE) oder dem Bund der Familien ausgestellten Karte sind, die am 1. Tag der Gültigkeit der Zeitkarte gültig ist, oder gegebenenfalls nach Überprüfung des Status durch die TEC bei einer öffentlichen Informationsquelle.

4.5. Die kombinierte Jahreszeitkarte "Cyclo"-TEC wird den Inhabern einer kostenpflichtigen Zeitkarte ab einem Alter von 16 Jahren vorbehaltlich eines Zuschlags von 60 € auf den Preis der Jahreszeitkarte ausgestellt.

4.6. Alle Zeitkarten sind samstags, sonntags und an den gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz gültig.

4.7. Die Personen im Alter von 6 bis 12 Jahren erhalten auf ihren Antrag eine kostenlose Zeitkarte, die auf dem gesamten TEC-Netz gültig ist.

4.8. Die Inhaber einer von der SNCB (NGBE) aus patriotischen Gründen erteilten Karte erhalten auf ihren Antrag eine kostenlose Zeitkarte, die auf dem gesamten TEC-Netz gültig ist.

4.9. Die Personen im Alter von mehr als 65 Jahren erhalten auf ihren Antrag und vorbehaltlich einer jährlichen Pauschalbeteiligung von 36 € eine Zeitkarte, die auf dem TEC-Netz gültig ist.

4.10. Die Personen im Alter von mehr als 65 Jahren, die Inhaber des BIM-OMNIO-Status und im Besitz des von der SNCB(NGBE) ausgestellten Ausweises sind, oder ggf. vorbehaltlich einer Statusprüfung durch die TEC bei einer authentischen Quelle, erhalten auf Antrag eine auf dem gesamten TEC-Netz gültige kostenlose Zeitkarte.

5. Zeitkarten TEC + Bahn

5.1. Ein kombiniertes Angebot TEC + Bahn ist bei der TEC nur für die Ortschaften von Lüttich und Charleroi zu folgenden Tarifen verfügbar:

Alter	Gültigkeitsdauer	Preis	Ermäßigter Preis %
12 bis 24 Jahre	1 Monat	20,00 €	16,00 €
25 bis 64 Jahre	1 Monat	40,00 €	32,00 €
12 bis 24 Jahre	1 Jahr	200,00 €	160,00 €
25 bis 64 Jahre	1 Jahr	400,00 €	320,00 €

Die Zeitkarte besteht aus einer Identifizierungskarte und einem Gültigkeitsschein (oder ggf. dessen elektronischem Äquivalent) und gibt während der Gültigkeitsperiode des Gültigkeitsscheins Anrecht auf eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf allen Bus- und Eisenbahnlinien der Zonen der jeweiligen Ortschaften von Lüttich und Charleroi. Diesbezüglich wird die Regelung der TEC-Zeitkarten angewandt.

5.2. Die kombinierte Eisenbahnkarte SNCB + TEC ermöglicht ihrem Inhaber, das SNCB-Netz und das TEC-Netz zu benutzen, insofern er innerhalb der Gültigkeitsgrenzen seiner Zeitkarte bleibt. Sie wird nur von der SNCB verkauft und besteht aus einer Identifizierungskarte und einem Gültigkeitsschein (oder ggf. dessen elektronischem Äquivalent). Diesbezüglich wird die Regelung der SNCB angewandt.

Der Zuschlag für die regionale Beförderung auf die SNCB-Eisenbahnkarte wird von der SNCB vorbehaltlich eines Preisaufschlags auf die SNCB-Zeitkarte ausgestellt, die der Art der Strecke entspricht, die der Inhaber auf dem TEC-Netz hinterlegt, um den SNCB-Bahnhof oder die SNCB-Bahnhöfe zu erreichen und/oder zu verlassen.

Eisenbahnkarte SNCB	Entsprechender TEC-Zuschlag	
Schülerzeitkarte Monatlich, dreimonatlich oder jährlich	1-2 Nachbarzonen, einschließlich des Abfahrts-, den Umsteige- oder den Bestimmungsbahnhofs der Bahnstrecke	12 bis 24 Jahre
	Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	
	Das gesamte TEC-Netz	
Strecke/Netz-Zeitkarte wöchentlich, monatlich, dreimonatlich oder jährlich	1-2 Nachbarzonen, einschließlich des Abfahrts-, den Umsteige- oder den Bestimmungsbahnhofs der Bahnstrecke	25 bis 64 Jahre
	Das gesamte TEC-Netz (außer Expresslinien)	
	Das gesamte TEC-Netz	

Der angewandte Tarif ist der Tarif der entsprechenden TEC-Zeitkarte, außer in folgenden Fällen:

5.2.1. Für den TEC-Zuschlag 12 bis 24 Jahre, der einer Schülerzeitkarte entspricht, wird eine Ermäßigung von 20% auf den Tarif der entsprechenden TEC-Zeitkarte gewährt;

5.2.2. Der TEC-Zuschlag einer dreimonatlichen Schülerzeitkarte Strecke/Netz entspricht dreimal dem Tarif der entsprechenden monatlichen TEC-Zeitkarte;

5.2.3. Der TEC-Zuschlag einer wöchentlichen Zeitkarte Strecke/Netz entspricht der Hälfte des Tarifs der entsprechenden monatlichen TEC-Zeitkarte;

Die kombinierten Zeitkarten SNCB + TEC sind ebenfalls samstags, sonntags und an den gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz gültig.

6. Stadt- und Vorstadtgebiete Brüssel

6.1. Das TEC-Stadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Auderghem, Rouge Cloître auf der Linie E;
- Uccle, Petite Espinette auf den Linien 365a und W;
- Watermael-Boisfort, Heiligenborre auf der Linie 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen auf der Linie 40.

Das TEC-Vorstadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Hoeilart, Boomgaard auf der Linie 366;
- Beersel, Parasol auf der Linie 40.

6.2. Die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Tarife werden angewandt für:

- die "Jump"-Einzelfahrkarte, die "Jump"-Stadtfahrkarte für 10 Fahrten und die "Jump"-Tagesfreifahrkarte, die alle im TEC-Stadtgebiet gültig sind;
- die "Jump"-Vorstadtfahrkarte für 5 Fahrten, die im TEC-Stadt- und -Vorstadtgebiet gültig ist.
- die MTB-Zeitkarten ("Métro-Tram-Bus", U-Bahn/Straßenbahn/Bus), die dem Inhaber die Fahrt auf dem TEC-, dem STIB-, dem DE LIJN- und dem SNCB-Netz innerhalb des Brüsseler Stadtbereichs ermöglichen.

7. Kommerzielle Tarife

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligung an Veranstaltungen, Förderung, Paketbeförderung ...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

8. Verschiedene Tarife

8.1. Beförderung von Personen mit eingeschränkter Mobilität:

Auf die Beförderungsdienstleistungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität, die durch Vereinigungen für Rechnung der TEC durchgeführt werden, wird der Tarif des Einheitsfahrscheins angewandt, das heißt 1,90€ für eine Fahrt von 1 oder 2 Zonen und 3,00 € für eine Fahrt von 3 Zonen und mehr.

Die Inhaber eines kostenlosen Fahrausweises für das gesamte TEC-Netz oder eines "HORIZON +"/"65+"-Abonnements haben Anspruch auf kostenlose Beförderung für die PBM-Dienste.

8.2. Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg.

- Reservationsgebühr von 1,90 € für die Personen, die die kostenlose Beförderung auf dem TEC-Netz in Anspruch nehmen;
- Anwendung des Tarifs des Einheitsfahr Scheins für die anderen Benutzer;
- Vorzugstarif von 1,50 € pro Person, wenn die Reservation eine Gruppe von mindestens 3 Personen betrifft.

8.3. City-Bus von Charleroi:

Fahrschein zum Einheitspreis von 1,00 € pro Fahrt.

8.4. Pendelverkehr Flughafen BSCA:

Einheitspreis von 5,00 € für eine Fahrt zwischen dem Bahnhof Charleroi Süd und dem Flughafen Gosselies.

8.5. Beförderung der Asylbewerber:

Für die im Rahmen ihres Asylantrags durchgeführten Fahrten verfügen die Asylbewerber über einen Tageseinheitsfahr Schein auf dem gesamten TEC-Netz, der bei den Aufnahmezentren von Fedasil, beim Roten Kreuz und bei den ÖSHZ zum Preis von 4,00 € erhältlich sind.

9. Verwaltungskosten

9.1. Der Fahrgast, der kein Geld hat, kann nicht kostenlos befördert werden. Der Fahrgast, der seinen Fahrausweis nicht bezahlen kann und vorherige Geldbußen oder Verwaltungskosten beglichen hat, kann unter Erfüllung einer der folgenden Bedingungen befördert werden:

- das 16. Lebensjahr nicht vollendet haben (auf Vorlage einer amtlichen Urkunde)
- mit einer Banknote bezahlen, die das Zurückgeben des Wechselgelds verunmöglicht, und ein Ausweispapier vorlegen
- einen Fahrausweis besitzen, der sich als fehlerhaft erweist, und dabei nicht genug Geld zur Verfügung haben, um den Fahrpreis zu bezahlen.

Er muss den Preis seiner Fahrt, zuzüglich der Verwaltungskosten in Höhe von 2,50 €, innerhalb von 10 Kalendertagen entrichten. Hat er die geschuldeten Beträge innerhalb dieser Frist nicht gezahlt, so muss er mit einer administrativen Geldbuße rechnen.

9.2. Verwaltungskosten für die Anfertigung des Duplikats einer TEC-Monats- oder Jahreszeitkarte oder einer kostenlosen Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz: 10,00 €.

9.3. Verwaltungskosten für die Ausstellung einer Bescheinigung bezüglich der Preise der Zeitkarten: 5,00 €.

9.4. Verwaltungskosten für die Rückgabe eines Fundgegenstands: 5,00 €.

9.5. In Artikel 3, § 2, Absatz 1, 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region erwähnte Verwaltungskosten: 50,00 €.

9.6. In Artikel 3, § 2, Absatz 1, 2° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region erwähnte Verwaltungskosten: 2,50 €.

 VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2013/27243]

17 OKTOBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoersprijzen te innen op het net van de openbaarvervoersmaatschappijen in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995, 11 januari 2001 en 13 maart 2009;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoersmaatschappij);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 oktober 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 17 oktober 2013;

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vastlegging van de vervoersprijzen die van toepassing zijn op het net van de openbaarvervoersmaatschappijen in het Waalse Gewest zijn goedgekeurd.

Art. 2. Die schalen vervangen de schalen die vroeger op het Waalse net werden toegepast.

Art. 3. De Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2014.

Namen, 17 oktober 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

Bijlage

A. TARIEVEN TOEGEPAST VANAF 01.02.20141. Algemeen

1.1. De vervoersbewijzen die voor 1 februari 2014 worden uitgebracht, blijven op het TEC-net geldig tot het einde van hun geldigheid, met toepassing van de bestaande reglementering bij hun aankoop.

1.2. Alleen de vervoersbewijzen waarvan de prijzen vastliggen in deze bijlage bij het besluit tot wijziging van de vervoerprijzen te innen op het net van de openbaar vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest worden vanaf 01 februari 2014 verkocht, met toepassing van hun nieuwe reglementering.

1.3. Als de reiziger zijn vervoerbewijs in het voertuig koopt, kan hij verplicht worden het juiste bedrag te betalen daar de aangestelde binnen de perken van zijn mogelijkheden op hoogstens 10 € hoeft terug te geven.

1.4. Het vervoer is zonder formaliteiten gratis voor kinderen onder 6 jaar.

2. Eenheidsbiljet

2.1. Het eenheidsbiljet geeft het recht om gebruik te maken van één of meer TEC-lijnen, rechtstreeks of met aansluiting. Elke overstap is toegelaten, retourtje inbegrepen, binnen de zonale grenzen en de tijdslimiet die overeenstemt met de geldigheidsduur van bedoeld vervoersbewijs.

2.2. De eenheidsbiljetten zijn de volgende:

Type traject	Aantal reizigers	Geldigheidsduur	Prijs
1 of 2 naburige zones	1	60 minuten	1,90 €
Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	1	90 minuten	3,00 €
Het hele TEC-net	1	90 minuten	5,00 €
1 traject in groep op het hele TEC-net *	Maximum 5	90 minuten	8,00 €
1 of 2 naburige zones	1	1 dag	4,00 €
1 of 2 naburige zones	1	3 dagen	8,00 €
Het hele TEC-net	1	1 dag	8,00 €
Het hele TEC-net	1	3 dagen	16,00 €

* alleen op zaterdag, zondag en feestdagen geldig.

3. Meerrittenkaarten

3.1. De meerrittenkaart geeft het recht om gebruik te maken van één of meer TEC-lijnen, rechtstreeks of met aansluiting. Met de meerrittenkaart kan de reiziger verschillende ritten op voorhand kopen. Zodoende geniet hij een interessante vermindering op de prijs van elke rit.

3.2. De reglementering betreffende de bepaling van de prijs en de perken van de geldigheidsduur is dezelfde als die voor de eenheidsbiljet.

3.3. Elke overstap is toegelaten, retourtje inbegrepen, binnen de zonale grenzen en de tijdslimiet die overeenstemt met de geldigheidsduur van het type traject afgestempeld op bedoeld vervoersbewijs.

Type traject	Geldigheidsduur	Prijs per traject	Prijs % verminderd per traject
1-2 naburige zones	60 minuten	1,10 €	0,80 €
Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	90 minuten	2,20 €	1,60 €
Het hele TEC-net	90 minuten	3,30 €	2,40 €

3.4. De meerrittenkaarten zijn de volgende :

Type kaart	Type toegelaten traject	Aantal trajecten	Geldigheidsduur per traject	Prijs
MULTI 8	1 of 2 naburige zones	8	60 minuten	8,80 €
MULTI 8 %	1 of 2 naburige zones	8	60 minuten	6,40 €
MULTIFLEX	1 of 2 naburige zones	12	60 minuten	13,20 €
	Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	6	90 minuten	
	Het hele TEC-net	4	90 minuten	
MULTIFLEX %	1 of 2 naburige zones	12	60 minuten	9,60 €
	Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	6	90 minuten	
	Het hele TEC-net	4	90 minuten	

3.5. Met de MULTIFLEX-kaarten kan de reiziger bij elke afstempeling zijn traject kiezen. Ze bestaan ook in de vorm van kaarten met korting in euro waarvan het bedrag gekozen wordt bij hun aankoop door de klant en gelijk is aan het technisch minimum en maximum bepaald door de TEC.

3.6. Onverminderd elk ander commercieel tarief, zijn de meerrittenkaarten « % » voorbehouden aan :

- de leden van een groot gezin, in het bezit van de door de NMBS of door de “Ligue des Familles” afgeleverde kaart of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron;
- de houders van de statuten BIM-OMNIO, in het bezit van de door de NMBS of door de “Ligue des Familles” afgeleverde kaart of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron;
- de kinderen van 6 tot onder 12 jaar die niet in het bezit zijn van een specifiek gratis vervoersbewijs;
- aan groepen vanaf 10 personen die samen reizen op het geheel van het traject.

4. TEC-abonnementen

4.1. Het abonnement bestaat uit een identificatiekaart en een validatiebiljet (of, desgevallend, het equivalent in elektronisch formaat) en geeft recht op een onbeperkt aantal ritten op alle TEC-lijnen binnen de zonale grenzen en de tijdslimiet die overeenstemt met de geldigheidsduur van het abonnement.

4.2. Abonnementen voor personen tussen 12 en 24 jaar :

Type traject	Geldigheidsduur	Prijs	Verminderde prijs %
1-2 naburige zones	1 maand	15,50 €	12,40 €
Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	1 maand	21,00 €	16,80 €
Het hele TEC-net	1 maand	35,00 €	28,00 €
1-2 naburige zones	1 jaar	126,00 €	100,80 €
Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	1 jaar	165,00 €	132,00 €
Het hele TEC-net	1 jaar	270,00 €	216,00 €

4.3. Abonnementen voor personen tussen 25 en 64 jaar :

Type traject	Geldigheidsduur	Prijs	Verminderde prijs %
1-2 naburige zones	1 maand	37,00 €	29,60 €
Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	1 maand	46,50 €	37,20 €
Het hele TEC-net	1 maand	70,00 €	56,00 €
1-2 naburige zones	1 jaar	312,00 €	249,00 €
Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	1 jaar	390,00 €	312,00 €
Het hele TEC-net	1 jaar	560,00 €	448,00 €

4.4. Onverminderd elk ander commercieel tarief, zijn de abonnementen 12-24 en 25-64 tegen verminderde prijs voorbehouden aan de leden van een groot gezin, in het bezit van de door de NMBS of door de “Ligue des Familles” afgeleverde kaart op de eerste geldigheidsdag van het abonnement of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron;

4.5. Het gecombineerde jaarlijkse abonnement cyclo-TEC wordt afgeleverd aan de houders van een betaalabonnement vanaf 16 jaar, mits een toeslag van 60 € bovenop de prijs van het jaarabonnement.

4.6. Alle abonnementen zijn op het hele TEC-net geldig op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

4.7. Personen tussen 6 en 12 jaar krijgen op eigen verzoek een gratis abonnement dat op het hele TEC-net geldig is.

4.8. De houders van een door de NMBS afgeleverde vermindingskaart om patriottische redenen krijgen op eigen verzoek een gratis abonnement dat op het hele TEC-net geldig is.

4.9. De 65-plussers krijgen op eigen verzoek een abonnement dat op het TEC-net geldig is, mits een forfaitaire jaarlijkse bijdrage van 36 €.

4.10. De 65-plussers die houder zijn van de statuten BIM-OMNIO en die in het bezit zijn van de door de NMBS afgeleverde kaart of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron, krijgen op eigen verzoek een gratis abonnement dat op het hele TEC-net geldig is.

5. Abonnementen TEC+ trein

5.1. Een gecombineerd aanbod TEC+Trein is alleen voor de agglomeraties van Luik en Charleroi bij de TEC beschikbaar tegen de volgende tarieven :

Leeftijd	Geldigheidsduur	Prijs	Verminderde prijs %
12 tot 24 jaar	1 maand	20,00 €	16,00 €
25 tot 64 jaar	1 maand	40,00 €	32,00 €
12 tot 24 jaar	1 jaar	200,00 €	160,00 €
25 tot 64 jaar	1 jaar	400,00 €	320,00 €

Het abonnement bestaat uit een identificatiekaart en een validatiebiljet (of, desgevallend, het equivalent in elektronisch formaat) en geeft tijdens de geldigheidsduur van het validatiebiljet recht op een onbeperkt aantal ritten op alle bus- en treinlijnen van de zones van de agglomeratie van respectievelijk Luik of Charleroi. De reglementering van de TEC-abonnementen is erop van toepassing.

5.2. Met de gecombineerde NMBS + TEC-kaart kan de houder ervan het NMBS-net en het TEC-net combineren - voor zover het abonnement nog geldig is. Die kaart wordt enkel door de NMBS verkocht en bestaat uit een identificatiekaart en een validatiebiljet (of, desgevallend, het equivalent in elektronisch formaat). De reglementering van de NMBS is erop van toepassing.

De toeslag voor het gewestelijke vervoer bovenop de NMBS-treinkaart wordt door de NMBS afgeleverd mits een toeslag bovenop de prijs van het NMBS-abonnement overeenstemmend met het type traject afgelegd door de houder op het TEC-net om het(de) NMBS-station(s) te bereiken en/of te verlaten

NMBS-treinkaart	Overeenstemmende TEC-aanvulling	
Schoolabonnement Maandelijks, driemaandelijks of jaarlijks	1-2 naburige zones, met inbegrip van het vertrek-, overstap- of bestemmingstation van het treintraject	12 tot 24 jaar
	Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	
	Het hele TEC-net	
Abonnement traject/net Wekelijks , maandelijks, drie- maandelijks of jaarlijks	1-2 naburige zones, met inbegrip van het vertrek-, overstap- of bestemmingstation van het treintraject	25 tot 64 jaar
	Het hele TEC-net (behalve express lijnen)	
	Het hele TEC-net	

Het toegepaste tarief is het tarief van het overeenstemmende TEC-abonnement, behalve in de volgende gevallen :

5.2.1. De TEC-aanvulling 12 tot 24 jaar overeenstemmend met een schoolabonnement komt in aanmerking voor een verlaging van 20 % op het tarief van het overeenstemmende TEC-abonnement;

5.2.2. De TEC-aanvulling van een driemaandelijks abonnement school/traject/net is gelijk aan drie keer het tarief van het overeenstemmende maandelijks TEC-abonnement;

5.2.3. De TEC-aanvulling van een weekabonnement traject/net is gelijk aan de helft van het tarief van het overeenstemmende maandelijks TEC-abonnement.

De gecombineerde abonnementen NMBS + TEC zijn ook op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen geldig op het hele TEC-net.

6. Stadszone en voorstadszone van Brussel

6.1. De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Auderghem, Rouge Cloître op lijn E;
- Ukkel, kleine Hut op de lijnen 365a en W;
- Watermaal-Bosvoorde, Heiligenborre op lijn 366 ;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen op lijn 40.

De voorstadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Hoeilaart, Boomgaard op lijn 366;
- Beersel, Parasol op lijn 40.

6.2. De door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen worden toegepast op :

- de Jump-kaart voor 1 rit, de Jump-stadskaart voor 10 ritten en de Jump-vrijkaart voor één dag, geldig in de stadszone TEC;
- de Jump-voorstadskaart voor 5 ritten, geldig in de stads- en voorstadszones TEC;
- de abonnementen MTB waarmee de houder mag reizen op de netten TEC, STIB, DE LIJN en NMBS binnen de Brusselse stadsomtrek.

7. Commerciële tarieven

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

8. Diverse tarieven

8.1. Vervoer van personen met beperkte beweeglijkheid :

Bij de vervoersdiensten voor personen met beperkte beweeglijkheid verricht door verenigingen voor rekening van de TEC, wordt het tarief van het eenheidsbiljet toegepast, namelijk 1,90 € voor een traject van 1 of 2 zones en 3,00 € voor een traject van 3 zones en meer.

De houders van een gratis vervoersbewijs voor het hele TEC-net alsook de houders van een abonnement HORIZON+ 65+ genieten de kosteloosheid van de PMR-diensten.

8.2. Busdiensten op verzoek "Telbus" van de provincie Luxemburg :

- Reserveringsheffing van 1,90 € voor de rechthebbenden op gratis vervoer op het TEC-net;
- Toepassing van het tarief van het eenheidsbiljet voor de overige gebruikers;
- Voorkeurstarief van 1,50 € per persoon wanneer de reservering een groep van minstens 3 personen betreft.

8.3. City-bus van Charleroi :

Eenheidsprij斯卡artje van 1,00 € per rit.

8.4. Pendeldienst BSCA :

Eenheidsprijs van 5,00 € per rit tussen het station van Charleroi Zuid en de luchthaven van Gosselies.

8.5. Vervoer van asielzoekenden :

Asielzoekenden die zich in het kader van hun asielaanvraag verplaatsen, beschikken over een vrijkaart voor één dag die tegen de prijs van 4,00 € verkocht wordt in de onthaalcentra van Fedasil, bij het Rode Kruis en de O.C.M.W.'s.

9. Administratieve kosten

9.1. De reiziger zonder geld kan niet gratis worden vervoerd. De reiziger die zijn vervoersbiljet niet kan betalen en zijn vorige administratieve boetes of kosten heeft betaald, kan vervoerd worden onder de volgende voorwaarden:

- jonger dan 16 jaar zijn (op vertoon van een officieel document)
- betalen met een briefje dat wisselgeld onmogelijk maakt en een identiteitspapier voorleggen
- in het bezit zijn van een vervoersbewijs dat beschadigd blijkt te zijn en niet over voldoende geld beschikken om de prijs van het vervoer te betalen.

Hij moet de prijs van zijn rit binnen tien kalenderdagen betalen, plus 2,50 € administratieve kosten.. Indien hij de verschuldigde bedragen niet binnen deze termijn betaalt, is hij strafbaar met een administratieve geldboete.

9.2. Administratieve kosten voor het maken van een duplicaat van een maand- of jaarabonnement van de TEC of van een gratis vrijkaart op het TEC-net: 10,00 €.

9.3. Administratieve kosten voor de afgifte van een attest betreffende de prijs van de abonnementen : 5,00 €.

9.4. Administratieve kosten voor de teruggave van een gevonden voorwerp: 5,00 €.

9.5. Administratieve kosten bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de openbaarvervoersdienst in het Waalse Gewest: 50,00 €.

9.6. Administratieve kosten bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de openbaar vervoersdienst in het Waalse Gewest : 2,50 €.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/206077]

17 OCTOBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié le 12 mai 2011, le 13 décembre 2012, le 21 février 2013 et le 8 mai 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49bis du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, notamment les articles 48, alinéa 2, et 49bis;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié le 12 mai 2011, le 13 décembre 2012, le 21 février 2013 et le 8 mai 2013 adoptant la listes des projets de plans communaux d'aménagement pouvant réviser le plan de secteur;

Considérant qu'en vertu de l'article 49bis, alinéa 1^{er}, du Code, les projets de plans communaux d'aménagement qui peuvent réviser le plan de secteur doivent figurer sur une liste adoptée par le Gouvernement;

Considérant que depuis sa modification du 8 mai 2013, la liste prévue à l'article 49bis du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie doit être actualisée;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement modifie l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié les 12 mai 2011, 13 décembre 2012, 21 février 2013 et 8 mai 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49bis du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, par l'ajout des projets de plan communal d'aménagement suivants :

Brabant wallon	Beauvechain	PCA « rue Marcoen »
Brabant wallon	Beauvechain	PCA « chemin de la Sciure »
Brabant wallon	La Hulpe	PCA « Site des Anciennes Papeteries »
Brabant wallon	Ottignies-Louvain-la-Neuve	PCA « du Douaire »
Brabant wallon	Ottignies-Louvain-la-Neuve	PCA « des Droits de l'Homme »
Liège	Héron	PCA « Extension ZAE Petit-Warêt Nord E42 »
Luxembourg	Bertrix	PCA « Extension des Corettes »
Luxembourg	Libramont	PCA « Champ de foire »
Luxembourg	Tintigny	PCA « Extension du PAE des Hauts Sud »
Namur	Namur (Bouge)	PCA « Plateau de Bouge »

Art. 2. Le Gouvernement modifie l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié les 12 mai 2011, 13 décembre 2012, 21 février 2013 et 8 mai 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49bis du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, par l'ajout du nom « Plaine de Famenne-Aye » au projet de plan communal d'aménagement suivant :

Luxembourg	Marche-en-Famenne	PCA « Plaine de Famenne - Aye »
------------	-------------------	---------------------------------

Art. 3. La liste consolidée des projets visée à l'article 49bis du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Energie figure en annexe du présent arrêté.

Art. 4. Le Gouvernement charge le Ministre de l'Aménagement du Territoire de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 17 octobre 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY